

“欧洲与东亚间的知识转移和现代化进程国际研讨会”

参加记

2014年10月6日—10月8日，“欧洲与东亚间的知识转移和现代化进程国际研讨会”

(Wissenstransfer und Modernisierungsprozesse zwischen Europa und Ostasien) 在德国国家科学院 (Leopoldina) 成功召开。本次会议围绕3个主要议题展开：中国的现代化由何时开始；欧亚的知识转移过程中，翻译作为一门学科和一种方法所起到的作用和影响；欧亚翻译史中人物及作品。会议由德国杜塞尔多夫大学、中国国家汉办以及北京外国语大学主办，德国国家科学院承办，于10月6日上午在在德国哈雷地区德国国家科学园隆重开幕。

开幕式由德国国家科学院院士、杜塞尔多夫 (Düsseldorf) 大学的 Labisch 教授和中国北京外国语大学的李雪涛教授主持。另外，德国国家科学院古德 (Godel) 院士，杜塞尔多夫大学的 Eberspächer 教授，中国科学院自然科学史研究所张柏春所长，台湾中央研究院中国文哲研究所的何乏笔 (Fabian Heubel) 研究员，原欧洲汉学协会 (Association Européenne D'Etudes Chinoises) 会长 Marianne Bastid-Bruguière 女士，北京外国语大学刘若梅教授，日本关西大学沈国威教授，德国法兰克福歌德大学 (Goethe-Universität Frankfurt) 的阿梅隆 (Amelung) 教授，德国马克思普朗克科学史研究所 (Max-Planck-Institut für Wissenschaftsgeschichte) 薛凤 (Schäfer) 主任等，与来自几个国家的研究生们一起出席了开幕式。

本次会议参会代表包括来自德国、中国、日本、法国、英国、越南、荷兰等地的国际语言学、历史学和教育学专家，以及国际知名专家学者、出版社以及各大学研究生共计50余人，会议投稿中、英、德文论文30余篇，会议共设大会报告15场，点评及讨论5场，参会人员主要包括大学教授，语言学、历史学和教育学专家，研究生等几个层面。

本次会议主要有以下几个特色：

- 一、由 Labisch 教授和李雪涛教授发起的本次会议，得到了德国国家科学院和中国国家汉办的大力支持。他们提出的加强欧亚间学者对话和促进欧亚学者间交流的建议得到了与会的专家、学者的广泛认同，为今后欧洲与东亚之间的进一步研究和发展指明了方向。
- 二、本次会议语言学及翻译学专题研究硕果累累。其中以李雪涛教授和沈国威教授的报告最为引人注目。不仅在于报告本身的魅力，更在于语言学及翻译学老一辈专家帮扶、提携后人的精神给与会人员，特别是参加本次会议的研究生以莫大的精神鼓舞。
- 三、本次会议的形式多样化以及人员多元化。首先，与会者使用了德语、汉语、英语等多种语言进行报告，并根据不同专题进行点评、提问和讨论。其次，会议不但邀请了中国及德国的专家学者，同时还邀请了日本和其他各国相关领域的专家学者，使得会议交流更加多元化。

四、与会代表中，有近四分之一的代表是各国的硕士和博士研究生，在历时三天的会议中，不同国家和地区的研究者们相互交流，并听取了老一辈学者和专家的意见和建议，为今后的进一步研究和学习打下了良好基础。

五、本次会议吸引了为数不少的当地居民和学者参与其中，并在德国国家科学院主厅听取了薛凤教授的报告，使得更多的人对于亚洲，特别是中国和日本有了进一步的了解和认识。

会议闭幕式在 10 月 8 日下午举行，由李雪涛教授进行主持，他对本次会议的成功召开及取得的进展做了总结，并对欧亚之间现代化与翻译研究的未来发展表达了美好的祝愿和期待。

最后，本次会议取得了圆满成功，为欧洲和东亚的语言学、历史学和翻译学的专家、教授和研究生们提供了一个广泛的交流平台，同时也极大地促进了欧洲和东亚之间相关领域研究的发展。

日本关西大学东亚文化研究科 D1 贺楠



开幕式



会议讨论



学者合影



闭幕留念